

全國自然科學名詞審定委員會

China National Committee for Natural Scientific Terms

大氣科學名詞

CHINESE SCIENTIFIC TERMS OF ATMOSPHERIC SCIENCE

1988

(海外版)

科學出版社

全國自然科學名詞審定委員會

大 氣 科 學 名 詞

1 9 8 8

(海 外 版)

大氣科學名詞審定委員會

科 学 出 版 社

內 容 簡 介

本書是全國自然科學名詞審定委員會審定公佈的第一批大氣科學名詞的繁體字本，包括大氣、大氣探測、大氣物理學、大氣化學、動力氣象學、天氣學、氣候學、應用氣象學等八大類，共 1150 條。

本書可供海內外使用繁體字的氣象工作者使用。

全國自然科學名詞審定委員會

大 氣 科 學 名 詞

1988

(海外版)

大氣科學名詞審定委員會

責任編輯 李玉英

科學出版社出版

北京東黃城根北街 16 號

郵政編碼: 100707

北京昌平第二印刷廠印刷

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

*

1989 年 11 月第 一 版	開本: 787 × 1092 1/16
1989 年 11 月第一次印刷	印張: 5
印數: 1 - 730	字數: 114,000

ISBN 7-03-001510-X/P · 291

定 價: 9.90 圓

序

科技名詞術語是科學概念的語言符號。人類在推動科學技術向前發展的歷史長河中,同時產生和發展了各種科技名詞術語,作為思想和認識交流的工具,進而推動科學技術的發展。

我國是一個歷史悠久的文明古國,在科技史上譜寫過光輝篇章。中國科技名詞術語,以漢語為主導,經過了幾千年的演化和發展,在語言形式和結構上體現了我國語言文字的特點和規律,簡明扼要,蓄意深切。我國古代的科學著作,如已被譯為英、德、法、俄、日等文字的《本草綱目》、《天工開物》等,包含大量科技名詞術語。從元、明以後,開始翻譯西方科技著作,創譯了大批科技名詞術語,為傳播科學知識,發展我國的科學技術起到了積極作用。

統一科技名詞術語是一個國家發展科學技術所必需的基礎條件之一。世界經濟發達國家都十分關心和重視科技名詞術語的統一。我國早在1909年就成立了科技名詞編訂館,後又于1919年中國科學社成立了科學名詞審定委員會,1928年大學院成立了譯名統一委員會。1932年成立了國立編譯館,在當時教育部主持下先後擬訂和審查了各學科的名詞草案。

新中國成立後,國家決定在政務院文化教育委員會下,設立學術名詞統一工作委員會,郭沫若任主任委員。委員會分設自然科學、社會科學、醫藥衛生、藝術科學和時事名詞五大組,聘任了各專業著名科學家、專家,審定和出版了一批科學名詞,為新中國成立後的科學技術的交流 and 發展起到了重要作用。後來,由于歷史的原因,這一重要工作陷于停頓。

當今,世界科學技術迅速發展,新學科、新概念、新理論、新方法不斷湧現,相應地出現了大批新的科技名詞術語。統一科技名詞術語,對科學知識的傳播,新學科的開拓,新理論的建立,國內外科技交流,學科和行業之間的溝通,科技成果的推廣、應用和生產技術的發展,科技圖書文獻的編纂、出版和檢索,科技情報的傳遞等方面,都是不可缺少的。特別是計算機技術的推廣使用,對統一科技名詞術語提出了更緊迫的要求。

為適應這種新形勢的需要,經國務院批准,1985年4月正式成立了全國自然科學名詞審定委員會。委員會的任務是確定工作方針,擬定科技名詞術

語審定工作計劃、實施方案和步驟，組織審定自然科學各學科名詞術語，並予以公布。根據國務院授權，委員會審定公布的名詞術語，科研、教學、生產、經營、以及新聞出版等各部門，均應遵照使用。

全國自然科學名詞審定委員會由中國科學院、國家科學技術委員會、國家教育委員會、中國科學技術協會、國家標準局、國家自然科學基金委員會分別委派了正、副主任，擔任領導工作。在中國科協各專業學會密切配合下，逐步建立各專業審定分委員會，並已建立起一支由各學科著名專家、學者組成的近千人的審定隊伍，負責審定本學科的名詞術語。我國的名詞審定工作進入了一個新的階段。

這次名詞術語審定工作是對科學概念進行漢語訂名，同時附以相應的英文名稱，既有我國語言特色，又方便國內外科技交流。通過實踐，初步摸索了具有我國特色的科技名詞術語審定的原則與方法，以及名詞術語的學科分類、相關概念等問題，並開始探討當代術語學的理論和方法，以期逐步建立起符合我國語言規律的自然科學名詞術語體系。

統一我國的科技名詞術語，是一項繁重的任務，它既是一項專業性很强的學術性工作，又是一項涉及億萬人使用的實際問題。審定工作中我們要認真處理好科學性、系統性和通俗性之間的關係；主科與副科間的關係；學科間交叉名詞術語的協調一致；專家集中審定與廣泛聽取意見等問題。

漢語是世界五分之一人口使用的語言，也是聯合國的工作語言之一。除我國外，世界上還有一些國家和地區使用漢語，或使用與漢語關係密切的語言。做好我國的科技名詞術語統一工作，為今後對外科技交流創造了更好的條件，使我炎黃子孫，在世界科技進步中發揮更大的作用，作出重要的貢獻。

統一我國科技名詞術語需要較長的時間和過程，隨着科學技術的不斷發展，科技名詞術語的審定工作，需要不斷地發展、補充和完善。我們將本着實事求是的原則，嚴謹的科學態度作好審定工作，成熟一批公布一批，提供各界使用。我們特別希望得到科技界、教育界、經濟界、文化界、新聞出版界等各方面同志的關心、支持和幫助，共同為早日實現我國科技名詞術語的統一和規範化而努力。

全國自然科學名詞審定委員會主任

錢 三 強

1987年8月

前 言

近三十年來，大氣科學的發展突飛猛進，學科範圍越來越廣，專業劃分越來越細，與其它學科的交叉和滲透也日趨加深，因而大氣科學各分支學科的新專業名詞不斷湧現，其數量每年都在遞增。這對大氣科學的專業名詞標準化、規範化提出了迫切的要求。1985年中國氣象學會受全國自然科學名詞審定委員會的委托，成立了大氣科學名詞審定委員會，承擔大氣科學名詞的審定工作。在1985年8月的第一次大氣科學名詞審定工作會議上，我們擬定了選詞範圍、審定條例，並着手收集第一批名詞。1986年4月擬出第一批大氣科學名詞草案。遵照全國自然科學名詞審定委員會的要求，我們在廣泛征求有關專家意見的基礎上，對草案進行了多次分組討論並進行三次全面審議，五易其稿，於1987年3月完成了第一批大氣科學名詞的審定，報全國自然科學名詞審定委員會。陶詩言、黃士松、陳秋士等先生受全國自然科學名詞審定委員會的委托，對上報的名詞進行復審後，由全國自然科學名詞審定委員會批准公佈。

本批公佈的大氣科學名詞是大氣科學中常見的基本詞，並對每個詞配以相應的英文名。漢文名詞按學科分支共分8大類54小類，收詞1150條。類別的劃分主要是為了便於查索，而非嚴謹的分類研究。最後附有漢英索引和英漢索引。這次審定中對長期未統一的名詞已盡可能予以統一，例如“下擊暴流”、“下瀉氣流”、“下衝爆風”、“頽爆風”等同一個概念的幾個名詞，經過反復審議，最後統一定為“下擊暴流”；又如“臨近預報”、“現時預報”、“現場預報”、“即時預報”、“短時預報”等，按照最能代表其內涵概念的原則定名為“臨近預報”。但對目前科學含義不明或爭議較大的名詞，例如“全輻射”、“秋老虎”、“白災”、“黑災”等暫不收入；對“副熱帶高壓”、“有效位能”、“均質大氣”等名詞，雖然與有的學科定名不一致，但因習用已久，不作改動。

在兩年多的審定過程中，得到了大氣科學界及有關學科專家們的熱情支持，他們提出了許多有益的意見和建議，氣象出版社給予大力支持，本委員會在此一并表示衷心地感謝。為方便海內外專家、學者使用，我們又組織出版海外版(繁體字本)，熱忱歡迎各界人士多提寶貴意見，以便今後修訂。

大氣科學名詞審定委員會

1989年5月

編 排 說 明

- 一、本批公佈的是大氣科學的基本名詞。
- 二、全書按學科分支分為大氣、大氣探測、大氣物理學、大氣化學、動力氣象學、天氣學、氣候學和應用氣象學八大類。
- 三、漢文名詞按學科的相關概念體系排列，並附與該詞概念對應的英文名。
- 四、一個漢文名詞如對應幾個英文同義詞時，一般只配一個英文或最常用的兩個英文，並用“，”分開。
- 五、凡英文詞的首字母大、小寫均可時，一律小寫。英文詞除必須用復數者，一般用單數。
- 六、對某些新詞和概念易混淆的詞給出簡明的定義性注釋。
- 七、主要異名列在注釋欄內。“又稱”為不推薦用名；“曾用名”為被淘汰的舊名。
- 八、[]中的字為可省略的部分，非英語的詞用()注明文種。
- 九、書末所附的英漢索引，按英文名詞字母順序排列；漢英索引，按筆畫數，筆順(一 | ノ、一)排列。所示號碼為該詞在正文中的序號。

目 录

序	i
前言	iii
编排说明	iv

正文

01. 大氣	1
02. 大氣探測	7
03. 大氣物理學	10
04. 大氣化學	13
05. 動力氣象學	14
06. 天氣學	19
07. 氣候學	26
08. 應用氣象學	30

附錄

英漢索引	36
漢英索引	54

01. 大 氣

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
01.001	大氣科學	atmospheric science	高度約在 10~100 公里之間的大氣層。
01.002	氣象學	meteorology	
01.003	大氣	atmosphere	
01.004	大氣成份	atmospheric composition	
01.005	大氣離子	atmospheric ion	
01.006	大氣質量	atmospheric mass	
01.007	大氣分層	atmospheric stratification	
01.008	低層大氣	lower atmosphere	
01.009	中層大氣	middle atmosphere	
01.010	高層大氣	upper atmosphere	平流層與熱層之間，高度約在 50~85 公里之間的大氣層。
01.011	對流層	troposphere	
01.012	平流層	stratosphere	
01.013	中間層	mesosphere	
01.014	熱層	thermosphere	
01.015	外層	exosphere	
01.016	電離層	ionosphere	
01.017	磁層	magnetosphere	
01.018	對流層頂	tropopause	
01.019	平流層頂	stratopause	
01.020	中間層頂	mesopause	
01.021	臭氧層	ozonosphere	
01.022	標準大氣	standard atmosphere	
01.023	理想大氣	ideal atmosphere	
01.024	實際大氣	real atmosphere	
01.025	均質大氣	homogeneous atmosphere	
01.026	等溫大氣	isothermal atmosphere	
01.027	多元大氣	polytropic atmosphere	
01.028	氣象要素	meteorological element	
01.029	氣溫	air temperature	
01.030	氣壓	atmospheric pressure	
01.031	本站氣壓	station pressure	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
01.032	海平面氣壓	sea-level pressure	曾用名“雲幕”。
01.033	水份	moisture	
01.034	水汽	water vapor	
01.035	水汽輸送	transfer of water vapor	
01.036	水汽壓	water vapor pressure	
01.037	濕度	humidity	
01.038	相對濕度	relative humidity	
01.039	絕對濕度	absolute humidity	
01.040	比濕	specific humidity	
01.041	混合比	mixing ratio	
01.042	露點[溫度]	dew-point [temperature]	
01.043	溫度露點差	depression of the dew point	
01.044	飽和差	saturation deficit	
01.045	雲	cloud	
01.046	雲幕	cloud ceiling	
01.047	雲量	cloud amount	
01.048	雲高	cloud height	
01.049	雲種	cloud species	
01.050	雲類	cloud variety	
01.051	雲屬	cloud genus	
01.052	雲族	cloud family	
01.053	雲狀	cloud form	
01.054	卷雲	cirrus, Ci	世界氣象組織已將 “cirrus densus” 和 “cirrus nothus” 合稱 為 “cirrus spissatus”。
01.055	毛卷雲	cirrus fibratus, Ci fib	
01.056	密卷雲	cirrus spissatus, Ci spi	
01.057	鈎卷雲	cirrus uncinus, Ci unc	
01.058	卷層雲	cirrostratus, Cs	
01.059	毛卷層雲	cirrostratus fibratus, Cs fib	
01.060	薄幕卷層雲	cirrostratus nebulosus, Cs neb	
01.061	卷積雲	cirrocumulus, Cc	
01.062	高積雲	altocumulus, Ac	
01.063	透光高積雲	altocumulus translucidus, Ac tr	
01.064	蔽光高積雲	altocumulus opacus, Ac op	
01.065	莢狀高積雲	altocumulus lenticularis, Ac len	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
01.066	積雲性高積雲	altocumulus cumulogenitus, Ac cug	
01.067	絮狀高積雲	altocumulus floccus, Ac flo	
01.068	堡狀高積雲	altocumulus castellanus, Ac cas	
01.069	高層雲	altostratus, As	
01.070	透光高層雲	altostratus translucidus, As tr	
01.071	蔽光高層雲	altostratus opacus, As op	
01.072	積雲	cumulus, Cu	
01.073	淡積雲	cumulus humilis, Cu hum	
01.074	中展積雲	cumulus mediocris, Cu med	
01.075	碎積雲	cumulus fractus, Cu fra	
01.076	濃積雲	cumulus congestus, Cu con	
01.077	積雨雲	cumulonimbus, Cb	
01.078	秃積雨雲	cumulonimbus calvus, Cb cal	
01.079	鬚積雨雲	cumulonimbus capillatus, Cb cap	
01.080	層積雲	stratocumulus, Sc	
01.081	透光層積雲	stratocumulus translucidus, Sc tr	
01.082	蔽光層積雲	stratocumulus opacus, Sc op	
01.083	積雲性層積雲	stratocumulus cumulogenitus, Sc cug	
01.084	堡狀層積雲	stratocumulus castellanus, Sc cas	
01.085	莢狀層積雲	stratocumulus lenticularis, Sc len	
01.086	層雲	stratus, St	
01.087	碎層雲	stratus fractus, St fra	
01.088	雨層雲	nimbostratus, Ns	
01.089	層狀雲	stratiform cloud	
01.090	積狀雲	cumuliform cloud	
01.091	冷雲	cold cloud	
01.092	暖雲	warm cloud	
01.093	冰雲	ice cloud	
01.094	水雲	water cloud	
01.095	冰水混合雲	ice-water mixed cloud	
01.096	風	wind	
01.097	風向	wind direction	
01.098	風速	wind speed, wind velocity	
01.099	風力	wind force	
01.100	風級	wind force scale	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
01.101	蒲福風級	Beaufort [wind] scale	
01.102	0 級風	calm	又稱“靜風”。
01.103	1 級風	light air	又稱“軟風”。
01.104	2 級風	light breeze	又稱“輕風”。
01.105	3 級風	gentle breeze	又稱“微風”。
01.106	4 級風	moderate breeze	又稱“和風”。
01.107	5 級風	fresh breeze	又稱“清勁風”。
01.108	6 級風	strong breeze	又稱“強風”。
01.109	7 級風	near gale	又稱“疾風”。
01.110	8 級風	gale	又稱“大風”。
01.111	9 級風	strong gale	又稱“烈風”。
01.112	10 級風	storm	又稱“狂風”。
01.113	11 級風	violent storm	又稱“暴風”。
01.114	12 級風	hurricane	又稱“颶風”。
01.115	陣風	gust	
01.116	地方性風	local wind	
01.117	焚風	foehn	
01.118	山谷風	mountain—valley breeze	
01.119	海陸風	sea—land breeze	
01.120	天氣現象	weather phenomena	
01.121	晴天	clear sky	
01.122	少雲	partly cloudy	
01.123	多雲	cloudy	
01.124	陰天	overcast	
01.125	雨	rain	
01.126	雨幡	rain virga	
01.127	雨滴	rain drop	
01.128	雨影	rain shadow	
01.129	雨凇	glaze	
01.130	雨日	rain day	
01.131	雨量	rainfall [amount]	
01.132	連續雨	continuous rain	
01.133	間歇雨	intermittent rain	
01.134	凍雨	freezing rain	
01.135	毛毛雨	drizzle	
01.136	陣雨	shower	
01.137	小雨	light rain	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
01.138	中雨	moderate rain	
01.139	大雨	heavy rain	
01.140	暴雨	torrential rain	
01.141	地形雨	orographic rain	
01.142	雷暴	thunderstorm	
01.143	風暴	storm	
01.144	沙暴	sandstorm	
01.145	塵暴	duststorm	
01.146	雹暴	hailstorm	
01.147	霾	haze	
01.148	揚沙	sand blowing	
01.149	浮塵	dust	
01.150	露	dew	
01.151	霜	frost	
01.152	霜點	frost point	
01.153	初霜	first frost	
01.154	終霜	latest frost	
01.155	龍捲	tornado	
01.156	塵捲風	dust devil	
01.157	颶	squall	
01.158	雪	snow	
01.159	雪幡	snow virga	
01.160	雪晶	snow crystal	
01.161	雪花	snowflake	
01.162	米雪	snow grains	
01.163	雪暴	snowstorm	
01.164	吹雪	driven snow	
01.165	低吹雪	drifting snow	
01.166	高吹雪	blowing snow	
01.167	積雪	snow cover	
01.168	雪量	snowfall [amount]	
01.169	雪深	snow depth	
01.170	雪日	snow day	
01.171	雹	hail	
01.172	雹塊	hailstone	
01.173	冰丸	ice pellets	
01.174	雪丸	snow pellets	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
01.175	雷	thunder	曾用名“實照時數”。
01.176	日照	sunshine	
01.177	日照百分率	percentage of sunshine	
01.178	日照時數	sunshine duration	
01.179	可照時數	duration of possible sunshine	
01.180	天電	atmospherics	
01.181	閃電	lightning	
01.182	叉狀閃電	forked lightning	
01.183	片狀閃電	sheet lightning	
01.184	球狀閃電	ball lightning	
01.185	枝狀閃電	streak lightning	
01.186	珠狀閃電	pearl lightning	
01.187	串珠狀閃電	pearl-necklace lightning	
01.188	霧	fog	曾用名“靄”。
01.189	輕霧	mist	
01.190	濕霧	wet fog	
01.191	乾霧	dry fog	
01.192	海霧	sea fog	
01.193	冰霧	ice fog	
01.194	鋒面霧	frontal fog	
01.195	平流霧	advection fog	
01.196	輻射霧	radiation fog	
01.197	混合霧	mixing fog	
01.198	蒸發霧	evaporation fog	
01.199	過冷卻霧	supercooled fog	
01.200	氣團霧	air-mass fog	
01.201	霧凇	rime	
01.202	霰	graupel	
01.203	虹	rainbow	俗稱“峨眉寶光”。
01.204	霓	secondary rainbow	
01.205	暈	halo	
01.206	華	corona	
01.207	霞	twilight colours	
01.208	氣輝	airglow	
01.209	極光	aurora	
01.210	寶光[環]	glory	

02. 大 氣 探 測

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
02.001	氣象觀測	meteorological observation	
02.002	天氣觀測	synoptic observation	
02.003	基本天氣觀測	principal synoptic observation	
02.004	輔助天氣觀測	intermediate synoptic observation	
02.005	補充觀測	supplementary observation	
02.006	地面觀測	surface observation	
02.007	目測	visual observation	
02.008	觀測	observation	
02.009	探測	sounding	
02.010	絕對溫度	absolute temperature	
02.011	熱力學溫標	thermodynamic scale of temperature	
02.012	攝氏溫標	Celsius temperature scale	
02.013	氣象儀器	meteorological instrument	
02.014	溫度表	thermometer	
02.015	溫度計	thermograph	
02.016	地溫表	geothermometer	
02.017	草溫表	grass thermometer	
02.018	最高溫度表	maximum thermometer	
02.019	最低溫度表	minimum thermometer	
02.020	水銀溫度表	mercury thermometer	
02.021	萊曼 α 濕度表	Lyman- α hygrometer	
02.022	雙金屬片溫度計	bimetallic thermograph	
02.023	成冰閾溫	threshold temperature of ice nucleation	
02.024	氣壓計	barograph	
02.025	氣壓表	barometer	
02.026	氣壓測高表	pressure altimeter	
02.027	標準氣壓表	normal barometer	
02.028	國家標準氣壓表	national standard barometer	
02.029	區域標準氣壓表	regional standard barometer	
02.030	絕對標準氣壓表	absolute standard barometer	
02.031	微壓計	microbarograph	
02.032	福丁氣壓表	Fortin barometer	曾用名“動槽式氣壓表”。

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
02.033	寇烏氣壓表	Kew barometer	曾用名“定槽式氣壓表”。
02.034	濕度計	hygrograph	
02.035	濕度表	hygrometer	
02.036	乾濕表	psychrometer	
02.037	通風乾濕表	aspirated psychrometer	
02.038	阿斯曼乾濕表	Assmann psychrometer	
02.039	露點濕度表	dew-point hygrometer	
02.040	毛髮濕度表	hair hygrometer	
02.041	毛髮濕度計	hair hygrograph	
02.042	黑球溫度表	black-bulb thermometer	
02.043	白球溫度表	white-bulb thermometer	
02.044	氣壓溫度計	barothermograph	
02.045	乾球溫度表	dry-bulb thermometer	
02.046	濕球溫度表	wet-bulb thermometer	
02.047	直接輻射表	pyrheliometer	
02.048	總輻射表	pyranometer	
02.049	淨輻射表	net radiometer	
02.050	測風繪圖板	pilot-balloon plotting board	
02.051	測雹板	hailpad	
02.052	雹雨分離器	hail-rain separator	
02.053	蒸發計	evaporograph	
02.054	蒸發皿	evaporation pan	
02.055	大型蒸發皿	evaporation tank	
02.056	標準蒸發皿	standard pan	
02.057	雲幕燈	ceiling projector	
02.058	天空藍度	blue of the sky	
02.059	天空形狀	apparent form of the sky	
02.060	地面狀態	state of ground	
02.061	天空狀況	sky condition	
02.062	雲圖	cloud atlas	
02.063	能見度	visibility	
02.064	水平能見度	horizontal visibility	
02.065	垂直能見度	vertical visibility	
02.066	傾斜能見度	slant visibility	
02.067	能見度表	visibility meter, visiometer	
02.068	雨量計	pluviograph, recording rain gauge	

序 碼	漢 文 名	英 文 名	注 釋
02.069	雨量器	raingauge	
02.070	雨強計	rainfall intensity recorder	
02.071	遙測雨量計	telemetering pluviograph	
02.072	降水	precipitation	
02.073	降水量	amount of precipitation	
02.074	降水強度	precipitation intensity	
02.075	陣性降水	showery precipitation	
02.076	對流性降水	convective precipitation	
02.077	地形降水	orographic precipitation	
02.078	風向標	wind vane	
02.079	風速表	anemometer	
02.080	風速計	anemograph	
02.081	高空觀測	upper-air observation	
02.082	輔助船舶觀測	auxiliary ship observation, ASO	
02.083	飛機探測	aircraft sounding	
02.084	火箭探測	rocket sounding	
02.085	探空儀觀測	radiosonde observation	
02.086	無線電探空	radio sounding	
02.087	繫留氣球探測	captive balloon sounding	
02.088	測風氣球觀測	pilot-balloon observation	
02.089	無線電測風觀測	radiowind observation	
02.090	無線電經緯儀	radio theodolite	
02.091	測風經緯儀	aerological theodolite	
02.092	高空氣象計	aerograph, aerometeorograph	
02.093	無線電探空儀	radiosonde	
02.094	下投式探空儀	dropsonde	
02.095	定高氣球	constant level balloon	
02.096	氣象火箭	meteorological rocket	
02.097	探空火箭	sounding rocket	
02.098	天氣雷達	weather radar	
02.099	氣象雷達	meteorological radar	
02.100	[激]光雷達	lidar	
02.101	聲[雷]達	sodar	
02.102	多普勒雷達	Doppler radar	
02.103	雷達測風儀	radarsonde	
02.104	大氣探測	atmospheric sounding	
02.105	大氣遙感	atmospheric remote sensing	